

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 319, Dec. 2019

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

野聲

十二月號



319

December 2019



## 本期目錄

彌撒知多少？（連載之 8）	蘇崑勇神父	02
常常喜樂	朱自成	06
我太太朱景萍姐	蘇撫群	09
富爸爸	吳竹蓬	13
仰望上主	艾美麗	15
你們要歡喜踴躍（連載之 7）	教宗方濟各	18
南法風情遊	鄭靜萍	20
Summer Blessings of Retreat and Camps-Part 2	Teresa Lee	27

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

李偉中弟兄 (626) 715-3837

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

### 天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：孫小艾

聯絡：陶秀雲

編審：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 彌撒知多少？（連載之 8）

蘇崑勇神父

本期內容承接上期最後的部份－「貳、從彌撒禮儀流程－即其結構來認識彌撒的各部分及其意義－三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 2、講道」

### 3、信經

信經本身並非向天主祈禱，而是天主子民表達他們自己的共同信仰。它又是講道與信友禱詞間的宣信，作為結束聖道禮的一種回應。

信經可以說是整個救恩史的濃縮，包括由天主創造天地到天主降生成人、聖神降臨、教會的奧蹟及其聖事。

念信經的意義有二：

- 1) 回應福音：在聽過天主的聖言後，我們表示同意，接受祂的訊息，願意按着福音去生活。
- 2) 我們藉此提醒自已「基督徒」的身份，使我們更清楚地參與感恩祭。

信經主要可分為三大部份：

- 1) 我們相信天主是天地的創造者；
- 2) 天主子接受了死亡，又從死者中復活；
- 3) 我們信聖神的化工。

信經可有三種表達的方式：

- 1) 在公元 325 年尼西亞 (NICEA) 大公會議中決定的信經內容，它的文句是典雅而抽象的，但含義則極豐富；這就是我們在感恩祭中所念的尼西亞信經。
- 2) 宗徒信經，即我們在念玫瑰經時，開頭必念的信經。
- 3) 在復活節我們用以對答的重宣聖洗誓願的方式。

但無論我們用哪一種形式去誦唸，**最要緊的是宣認我們的信仰**。信經的內容，大部份受到厄弗所人書第四章第四節的啓迪。十分強調「共融」的重要性：同一個天主，同一個信仰，同一個洗禮。我們會這樣念：「我信唯一的天主……我信唯一……至聖、至公、從宗徒傳下來的教會……」

信經也表示我們與天主的關係；我們與主同死同生，參與了基督的新生命。

— 功能：表示對聖言的回應，並在舉行聖祭前重申所信的主要道理。

**總論 67**：參禮會眾於讀經及闡釋聖經的講道中，聆聽天主的聖言後，一起以「信經」(*symbolum*)或「宣信」(*professio fidei*)作出回應。透過這准用的禮儀經文 (*formula*) 來宣明信德的規範，是為了在感恩禮中慶祝此偉大的信德奧蹟之前，先予以重溫並宣認。

#### 4. 信友禱詞

這是已經受洗的基督徒的祈禱，也表示**教友司祭職**的時刻。信友禱詞是信友執行其司祭職務，信友並不只是為自己，更為全人類及社會的需要而祈禱。這樣，**透過「信友禱詞」**，使我們的祈禱生活與日常生活聯結起來。

按教會的規定，信友禱詞起碼應有下列四大意向：

- 1) 為普世教會的需要
- 2) 為世界、社會的需要
- 3) 為貧苦者、病者的需要
- 4) 為該團體及當地現時的需要

信友預備「信友禱詞」時，應該按每主日聖道禮儀的讀經內容作反省、默想，看看聖言與我們今天的需要有何關係、有何啓示，然後把聖經的內容，配合到我們現實生活中，去擬定祈禱的意向和內容。這樣才可以有內容充實的信友禱詞。

信友禱詞結束了聖道禮，它使所有的信友，不單只接受天主真理的啓示，亦使我們投身擴展天主的國度，並為人類社會祈禱和服務；同時也激發信友的世界觀，好去參與基督救贖普世的感恩祭，與耶穌基督一起，為全人類社會奉獻出自己的生命。

感恩祭中的「信友禱詞」，就是表現基督徒的開放、積極的態度，關懷世界、社會的局勢，及全人類的幸福的最好時刻；因為在這個團體的祈禱中，我們不但為教會的需要祈禱，也為普世全人類的得救，透過基督向聖父發出我們的懇禱。

在感恩祭中，我們既然聆聽了天主的聖言和教會的訓誨，領受了天主豐富的生命和無限的慈愛，也宣示了我們對祂的信仰，這將催迫我們向世界及他人開放。因此，

我們不要做一個自私、關閉的基督徒，而應該**勇敢地執行我們的「司祭職務」**，敏感於世界及眾人的需要，誠懇地向父獻上我們的禱告。

—功能：使信友**實行其司祭職**，為所有的人祈禱，表達**教會的普世性**…

—如何作？最好各堂區團體自行編寫；與所聽到的聖經相配合…

**總論 69**：在「公禱」(*oratio universalis*)或稱「信友禱詞」(*oratio fidelium*)裏，會眾以某種方式對那以信德接受了的天主之聖言作回應，並執行他們藉洗禮領受的司祭職務，為眾人的得救向天主呈上祈禱。在有會眾參與的彌撒中，通常宜有信友禱詞，一同為聖教會、為執政者、為有各種急需的人，並為全世界、全人類的得救，同聲祈禱。

**總論 70**：信友禱詞的祈禱意向，其順序通常是：

- a)先為教會的需要;
- b)其次為政府，為全世界的得救;
- c)再則為遭受各種困難的人;
- d)最後也為地方團體的需要。

然而，在某些特殊慶典中，如堅振、婚禮、殯葬禮儀等，宜有更切合特殊情況的祈禱意向。

**總論 71**：主祭在自己的座位領導念信友禱詞，以簡短的勸言邀請信友祈禱，並以祈禱文(*oratio*)結束信友禱詞。

所提出的祈禱意向，應適度有節、言詞簡潔，既自由又審慎，能表達出整個團體的需要。

祈禱意向在讀經台或在其他合適的位置，由執事、唱經員、讀經員或另一位信友誦念或誦唱。

會眾站立，於每端祈禱意向後，以共同的答句，或以靜默的心禱，表達出自己的祈求。

**反省：**

—我如何重視聖經？在家中有否讀經的習慣？

—在禮儀中宣讀聖經時，我是否注意聆聽？

—聆聽後，我是否有時間默想？是否努力實踐聖經的教訓？

下期將從「**貳、從彌撒禮儀流程—即其結構來認識彌撒的各部分及其意義—四、彌撒的第二部份：聖祭 / 感恩禮儀**」談起。



## 常常喜樂

朱自成

有一次和一位佛教朋友談論宗教問題，他一出口就把我嚇住了，他說，「你們天主教徒太苦了，天天生活在痛苦之中，讓我來解脫你們吧！」我愣住了，天主教友真長得一

副「苦瓜臉」嗎？我們怎麼會給外教朋友這麼一個刻板印象呢？我還覺得佛教徒太苦了，我還想拯救他們呢。

聖誕節是天主教重大節日之一，在聖誕節之前的四個主日，這一段期間稱為將臨期，而將臨期第三主日教會稱之為「喜樂主日」，我們怎麼會不快樂呢？一部聖經我們稱之為救恩史，天主耶穌降生成人，我們自此可以脫免罪惡，可以生活在天主內，這麼大的救恩，天主教徒怎麼會不快樂呢？

聖瑪竇福音第三章記載，若翰洗者宣講的第一句話就是：「你們悔改罷！因為天國臨近了。」全猶太許多人都在約但河裡「認罪」受他的洗。追隨耶穌基督的第一步就是要認罪，然後悔過；或許有很多教友糾結在認罪和悔過上，而出現「痛苦的生活」，因而造成外人的誤解。

在將臨期內我們準備心靈，以「警惕和期待」迎接耶穌的來臨，教會也提醒，在現實生活裡我們能夠生活在主內，更應該「常常喜樂」。將臨期第三主日的進堂詠援引斐理伯書第四章：「你們應在主內常常喜樂，我再說一次，你們應當喜樂，因為主快要來臨了。」

人們在彼此交往的時候，常因情緒和語言造成彼此間的誤會，我就很容易說話一出口，就立即覺得「不得體」，但接下來如果立刻剎住還好，但通常是不自知或控制不住，造成裂痕愈來愈大。而我經常就掙扎在這種悔悟和要不要

道歉？他怎麼還不道歉？我做錯了嗎？他做錯了嗎？我從根本上忘了回到我的信仰——「我生活在主內」。

在《天主教教理》中你會發現其卷三〈在基督內生活〉分兩部分，一是談「人的召叫」，一是談「十誡」，範圍非常廣泛，要通篇看完、看透，非常不容易。但如果簡單地說，其實就是「信靠天主、期盼天主、愛慕天主」。在現實生活中，時時刻刻不忘天主，也就「生活在主內」了。

天主會讓我們害人嗎？天主會讓我們罵人嗎？當然不會，所以，只要我們本意是好的，如果只是說話不得體，或更甚至於「不太會說話」，因而得罪人，我們就應信靠天主，對方會原諒我們的。同樣的，如果有人言語上或態度上得罪我們，我們也應認為對方是善意的，不必在意。

事實上語言只是我們外在表現的一部分，我們不能、也不必期待對方能和我們「心意相通」，也不需要寄望每一個人都能言善道，特別是在「八卦」上，語言傳播，只要經過兩三人傳話，原意就會變樣。在言語上發生了誤會，就把它當做是誤會好了，不必左思右想，過度解讀。

這篇文章之所以會說這些，就是因為最近年紀愈大、脾氣愈大，經常和人發生衝突。回家後經常後悔，常想後面該怎麼辦？沒想到下次再碰到這些人時，他們卻好像沒事一樣。我才知道，天主確實眷顧我，我碰到的都是心靈單純的人，我碰到的都是「在主內生活」的人。

有位好友勸我，遇到不愉快的事，心裡當然不舒服，但是做為基督徒，我們應該氣來得快，退得也要快；該道歉就道歉，該原諒就原諒，氣不隔夜。如此才能「生活在主內」，如此才能「常常喜樂」。

聖誕佳節即將來臨，在迎接聖嬰的同時，也讓我們清理我們的心靈，朝「常常喜樂」目標邁進。讓我們彼此互勉。



## 我太太朱景萍姐

蘇撫群

我太太朱景萍姐，於 1957 年 6 月 8 日在台北市昆明街天主堂，由比利時來的王以德神父傅洗，而我五個孩子中排行第二的乃文和第三的蘇闊，隨同領洗。老大立文在上完兒童要理班後領洗，第四大文，第五宏文則都由媽媽陪同領洗。至於我係 1962 年 12 月 23 日由方濟會何勵行神父傅洗。至此，全家進教，皈依天主。

朱姐領洗半年後，由趙學真弟兄、黃愛麗姊妹邀同參加昆明街天主堂聖母軍上天之門支團，開週會、探訪教友，並由團員當上職員；秘書、會計、副團長、團長等職務都輪替擔任過。1969 年我們搬遷到通化街，她就參加聖玫瑰堂善導之母支團，在這個支團服務最久，支團的職員工作全都輪替過。

在這期間趙學真兄接任聖母軍台灣分團長，邀朱姐擔任分團會計。進入分團數年，於 1975 年 4 月 11 日被選派接任台灣分團長。這時我在工兵學校任副校長，大女兒已結婚，其他子女分別就讀大學、高中，朱姐既要照顧孩子們，又接了分團長工作，真是忙碌萬分。

當時正是聖母軍擴展的時候，各堂區多要求分團長去輔導，朱姐也樂意前往傳授經驗，如趙振華神父在聖家堂成立了「七苦聖母支團」，馬文才神父在瑪竇堂成立了「玄義玫瑰支團」，墨安德神父在烏來聖母朝聖地成立了「教會之母支團」，竹東孫達神父於無玷聖母堂成立了「上智之座支團」等，朱姐不辭辛勞與堂區、神父建立熟稔的友誼。以後我擔任台北總教區教友傳教協進會主席，推展傳協工作時，聖母軍都給予了最大助力。

朱姐分團長服務兩屆，於 1981 年 5 月卸任。1986 年 2 月 22 日女兒蘇闊在美國洛杉磯結婚，於蒙市聖斯德望堂舉行婚配彌撒。我們來美參加，以後常在該堂參與彌撒和堂區各種活動，李志賢神父很親切，彼此熟識後，看神父辛苦，問他為何不成立聖母軍協助傳教工作？他說，很希望有聖母軍，但不知怎麼做？朱姐則表明很樂意輔助成立。翌年我們赴美時就帶來聖母軍手冊、軍旗、軍卷、點名簿、記事本等，選邀人實習宣誓，在蒙市成立了「進教之佑支團」。說廣東話的教友們也希望有聖母軍，符偉群小姐自願翻譯，由黃鎮軍兄任團長，許斐德修女指導，由實習到宣誓，又在蒙市成立了粵語「天主之母支團」。

以後我們搬往東區，在羅蘭崗聖依莉莎白堂參與彌撒和堂區活動，如基信團、朝聖、唱歌等，1996年8月15日聖母升天節晚上，由朱姐輔導，經過實習，張錦泉神父指導，張銘義姐妹任團長，宣誓成立聖母軍「曉明之星支團」，而後孫鵬萬弟兄夫婦自北加州搬來，聖母軍在他們的帶領下益形擴展，又增加了「聖體之母支團」和「萬應聖母支團」之後更申請成立了中華聖母區團。

談起朝聖，在美國有三次由教友組合成團：1994年5月12-25日歐洲朝聖，共33人，由呂吾三神父任神師兼領隊；1999年4月10-14日前往墨西哥朝聖，共28人成行；另為2000年9月29日至10月11日歐洲朝聖，主要為參加「中華聖人封聖大典」，此行共35人，神師宋稚青神父。這三次朝聖，於旅途車上多由朱姐領唸玫瑰經，粟耀章兄講笑話，均讓人留下深刻印象。

2008年發現朱姐行動日漸遲緩，於是我們在8月6日回到台北後，把握朱姐還可行動，就在10月去了一趟大陸探望鄉親，可說是見最後一面。因1949年初來台灣時，我在軍中服務，朱姐帶孩子，操勞家務，自己身體疏於照顧，積小病而成大病。待我們從大陸回來後，便申請了外傭照顧。

我們住在離通化街玫瑰堂很近的公寓四樓，彼時尚可攙扶下樓，坐輪椅到教堂、到公園，以後因雙腿無力無法下樓，除聖母軍兄姐常來看望外，王振華蒙席也來看望，送聖體、傅油。2015年4月5日復活節，我甫從教堂回來，外傭的男友來，請託他背朱姐下樓坐輪椅到教堂，沒走的教友很



親切隨朱姐到聖堂拜聖體，黎文靜老師跪著為朱姐送聖體。領完聖體到庭院，吳令芳姐又帶領青年會年輕人圍繞著唱歌，看出朱姐心中的高興。感謝天主，也

讓朱姐分享了復活節的喜樂。

在朱姐病重住院的時候，神父、修女、教友常來看望，家人子女、孫輩、重孫輩也常看望陪伴。2015年5月13日在家家人圍繞陪伴中蒙主恩召。

5月23日舉行殯葬彌撒，由四位聖母軍分團長覆蓋聖母軍軍旗，出殯時眾多教友護送到三德墓園，連日大雨，當時烏雲蔽天，但雨一滴沒下，直到葬禮結束，大家回到台北用餐，回到家，卻下了傾盆大雨。

真是感謝天主，仁慈的聖母在法蒂瑪顯現紀念日帶走了這個為聖母軍盡心盡力的女兒朱姐，連天氣也體諒為朱姐送行的人，事畢回到家才下大雨。我的好太太朱景萍姐，讓人懷念不已。

編者註：聖母軍台灣分團將於明年(2020)二月廿二日舉行聖母軍在台70週年慶。感念朱姐當年引荐了聖母軍到南加華人教友團體，特邀高齡的蘇伯伯為文紀念。

# 富爸爸

吳竹蓬

~~~~~  
每次參加一些新的善會活動時，在開始總有一項相互認識的「破冰」，也就是自我介紹，簡述個人的信仰過程。這每每使我一再地感謝天主奇妙的化工。

先從四十年前在台灣的日子說起。有天，我和先生走在路上看到遠方天空中飄著美麗的大氣球，激起先生帶著我前往觀看，原來是建商賣房的廣告，先生為了也能拿到一個大氣球，竟要求我將身上僅有的五百元當成了購屋訂金（當時的購屋訂金至少需要五千元以上）。沒想到建商在預設我們有心無力購買的前題下，居然主動提出協商分期付款方式，我們夫婦竟因此無心插柳柳成蔭，有了自己的小窩！

住進新房不久，街角又在敲敲打打，我遠遠地看著這棟人進人出聚會所的建成，我對先生說：「好奇怪呦，每個從那棟房子走出來的人臉上好像都充滿著祥和之氣！」有天先生回家後對我說，那是一座天主教的禮拜堂，他被邀請參加聽講天主教的道理。我從小在台灣當地民俗氣氛中長大，根本無法接受新的宗教信仰，但拗不過先生的慫動，也為一解心中疑惑，如此終於踏進了教會的大門。

在教會裡，我學會了祈禱，單純地向天主交託我的一切。我是一個沒有背景，什麼也不懂的鄉下人，但我的心裡從此便深藏著一個「富爸爸」。當我面臨需要大筆資金繳交

房貸時，經過虔誠地祈禱，我修改了標會的標金，打敗了許多的競爭者，我得到了我需要繳交的費用，而不必透過借貸。

我的工作是白天專為上班的媽媽們照顧小孩子，我用心及愛來看顧天主所造的小天使們。有一位阿媽在送金孫去原本安排、好友推薦的裸母家途中，走啊走、轉啊轉，竟然停到了我家門口，而改由我來看顧她的金孫。我問她說這是怎麼回事，她說她也說不上來，感覺像是上天的指示，就是要由我來接手照顧她的金孫。就在與她媳婦的多次接觸機會下，她的媳婦也成為我的代女，接受了天主的信仰，現在小朋友進入天主教的光仁國中，住校接受教會的信仰團體培育。

記得幾年前的「世界青年日」，小女兒向我要求支援她也能參與活動，但我手頭上根本沒有多餘的金錢來滿足她的慾望，看著女兒委屈地接受現實，我心多有不忍，當下再向我的富爸爸尋求旨意，經過懇切祈禱後，我盡其所有地為小女兒繳交了報名費，同時更鼓勵大女兒也能夠成行。感謝天主，大女兒找到了一個打工的機會，幾個月的努力正好賺足了旅費，所以在那次參加世界青年日的團員中出現了「姐妹花」同行，引起好多人的羨慕。

我生命旅程歷經驚濤駭浪，很多曲折，我相信主為我預備的一切，因祂是我生命中的作者，跟隨主永得保護，主是我找到的珍貴寶藏，這也是最真實的信仰。誠如聖經裡說

的「心裡潔淨的人是有福的，因為他們要看見天主。」(瑪五 8) 我就憑著單純的心思依賴著我的富爸爸。感謝天主！



## 仰望上主

艾美麗

~~~~~  
二〇〇〇年當我初次到葡萄牙的法蒂瑪朝聖時，除了參觀當地美麗的大教堂，就是忙著逛四週圍繞的許許多多聖物禮品店，不停地展示我豐碩的採購成果。

二〇一七年十月十三日，當聖伯多祿大殿舉行「法蒂瑪聖母顯現百年紀念」隆重閉幕禮的那天，我先生的大哥因心肌梗塞被醫生宣佈可能死亡，家人們悲淒地站在大哥床前接受神父施行「傅油聖事」的事實。那時我心中突然又犯了愛跟天主撒嬌的頑行，竟對著聖母媽媽請求，「親愛的聖母媽媽，今天全球都在慶祝您的顯現，當年我雖然到過您的顯現地朝聖，卻一點感動也沒有，現在我特別求您向耶穌轉禱，求主發揮大能，希望能藉著醫護人員的手救助我大哥的生命，屆時我一定再赴『法蒂瑪』，重新審視我對『朝聖』的感動。懇切祈求！」後來經過心臟大動脈搭五個橋的重整、肺腎功能搶救、洗胃、氣切等數次大手術，我大哥居然奇蹟式地熬過了死亡的陰影，快速恢復健康，過著正常的生活！

這以後，也就是我該「還我誓願」的時候了。今年九月經過多方考驗，我一個人腰腿不好的情況下，毅然決然地單獨遠赴葡萄牙，再加入陌生的台灣朝聖團，重返法蒂瑪。在機場獨自等機時，好友特別打電話鼓勵我，這是一個和天主「獨處」的好時機。

在聖母顯現地的法蒂瑪，我懷著「準備好」的心態參與彌撒聖祭，在橡樹前緬懷三位小牧童的虔敬之情，當我遙望著遠處特別為信友們準備的跪行步道，據說這也是當年小牧童 Lucia 為感謝聖母助佑母親健康，就是在這條路上跪著唸玫瑰經還願的。我因為事先沒有準備護膝，跟本不敢答應團友的邀約一同去加入跪行的行列，只能在心中奉上崇敬之情。



下午三點，原本應該躺在床上休憩的我，突然一個「去看看」的念想催促著我，靠著特殊護腰帶支撐著勞累的身體，我獨自一人來到了跪行大道，豔陽高照下面對著它，我竟然勇敢地跪了下去，帶著還願的祈禱及許多親友交託的祈求，恭唸玫瑰經，希望藉著朵朵神花全部獻到天主台前。在每端玫瑰經中間，我都必須靠四肢俯伏在地來減輕我腰腿的疼痛，就在我唸完一串「歡喜五端」時，抬起頭來，突然發現四周有許多人用關懷的眼神陪著我同行，醫護人員也前來詢問，他們的話我聽不懂，只能用手勢表達「我OK」。這時有位婦女用手勢對我比劃著，大概是要我「不

要低頭想著你自己，要抬頭仰望遠處的十字架」。頓時我勇氣充沛、心力大振，「耶穌為我等被釘十字架上，祂的痛苦何止千百倍於我，有祂陪我同行，我有何懼！」我甚至下意識地伸開雙臂接著誦唸「痛苦五端」，不知不覺中就到了聖母顯現地的聖堂，完成了我的跪行之舉。再次站在聖母顯現的橡樹前，我的心情一陣輕鬆，過去心中曾有的許多「需要」好像都不見了，很自然地接受對天主所賜的一切，「感謝天主」之情油然而生！

接著我去到聖母大殿憑弔三位牧童的棺墓，我試著用相機自拍照像，始終覺得不滿意，就臨時請一位旁邊的信友，為我拍攝全景照片以茲留念，這位信友竟然笑笑地問我：「我遠遠地看到跪行中的人，是妳嗎？」這讓我想到，我們的一言一行隨時都有好多雙眼睛在看著，信友真該矜貴地保持自己的身份！這一絲自喜激發了我再次跪行的勇氣，我要向聖母媽媽獻上最好的還恩之禮。

第二天清晨五點天還未亮，在幾點星光下我又獨自進入園區，不想此時已有彌撒聖祭的舉行，就在彌撒經文及歌聲的陪伴下，我再次舉雙臂跪行，開始玫瑰經誦禱。這回好像沒有前一天的神力了，我勉強唸完一串「光明五端」時，石板上的許多小沙粒刺著我的兩個膝蓋，加上原先的腰骨疼痛，真是讓我有點無法承受，為著往後還有兩個星期的旅程，我不得不放棄跪行改由舉步前行。當我最終圍繞著聖母顯現地橡樹前完成「榮福五端」的誦禱時，我真心誠意地對聖母媽媽說「對不起，我不該試探天主！」這也是對前日的「許願」動機，心中有所悔悟！

回旅館整理行囊時翻開褲管，看到自己雙膝上有著大姆指般的水泡大小陳列著，這讓我想起曾在電視上看到西藏藏胞們長途跋涉跪行朝聖的行為，那才真的是令人佩服。

因為「還願」之舉，我決定要全心體驗三位小牧童目睹聖母瑪利亞的心情，再三詳細閱讀「法蒂瑪聖母」顯現所透露的訊息，同時在出發前我也立下決心不踏入禮品店採購。沒想到天主竟然安排了這份特別的「仰望上主」經驗，讓我深切地體會到只要透過悔改作補贖，藉著對耶穌仁慈的聖心和聖母的無玷聖心的信賴，這次的「法蒂瑪聖母顯現地」的朝聖之行也為我帶來了「希望」的訊息——全心信靠上主，仰賴十字架的榮耀，滿心喜樂向前行。



## 你們要歡喜踴躍（連載之 7）

宗座勸諭·論當代世界成聖的召叫

教宗方濟各

~~~~~  
14. 不一定要成為主教、司鐸或修道者，才能成聖。我們常以為只有那些可以遠離俗務和投入大量時間祈禱的人，才能成聖。事實並非如此。我們全體都蒙召成聖，以愛德生活，且在我們所作的一切事上，並在我們身處的任何地方，以特有的方式為主作證。你是獻身生活者嗎？那麼你的成

聖之道就是喜樂地活出你的奉獻。你是已婚者嗎？那麼你的成聖之道就是愛護和照顧你的丈夫或妻子，一如基督怎樣愛了教會。你正在為謀生工作嗎？那麼你的成聖之道就是正直稱職地完成工作，為你的兄弟姊妹服務。你是別人的父母或祖父母嗎？那麼你的成聖之道就是耐心教導子女跟隨耶穌。你是掌權者嗎？那麼你的成聖之道就是努力爭取公益，摒棄私利。

15. 你要讓聖洗的恩寵在成聖之旅上結出果實。應讓一切都向天主開放；為此，應當選擇天主，並總是一再選擇天主。切勿灰心喪志，因為聖神的德能使這事成為可能的，而聖德畢竟是聖神在你生命中結出的果實（參閱：迦五 22-23）。當你受到試探，想沉溺於自己的軟弱時，應仰望十字架上的基督，向祂說：「主啊，我是一個可憐的罪人，但祢能施行奇跡，使我有改善。」在由罪人組成的神聖教會中，你會找到成聖所需的一切。上主給她各種恩賜：聖言、聖事、聖所、團體生活、聖人的見證，以及上主的愛所散發的各種各樣的美善，使教會「有如佩帶珍珠的新娘。」（依六十一 10）

- A. 為什麼天主一直希望我能「成聖」？
- B. 祂是否給了我需要的幫助呢？我怎麼知道？



## 南法風情遊

鄭靜萍

~~~~~  
我終於到了傳說中的戀愛聖地普羅旺斯。

7月12號我和女兒林慧懿從洛杉磯出發，13號下午抵達巴黎，在機場我們一群由 Sino TV 華語電視台的粉絲們，一起結合搭巴士到了旅館，因為時間尚早，大家都覺得沒事做很可惜，於是就由會講法文的林慧懿帶隊，我們一行十五個人一起到艾菲爾鐵塔，去看夜景同時吃了一頓豐盛的法國大餐。

14號早上我們從巴黎出發，前往隆河和索恩河交匯處的里昂，里昂是法國第三大城，古老而優美，是奧古斯都統治時羅馬帝國的首都，也是歐洲文藝復興的名城，法國的美食之都，持續了三個世紀的歐洲絲綢之都，同時也是國際刑警總部的根據地。

我很高興能參觀了里昂有名的祈願山富維耶 Fourviere，那裡有保存完美的古羅馬劇場，山腳下的里昂老城區位於索恩河的西岸，在1998年被評為世界文化遺產，是中世紀與文藝復興結合的作品，老城區 Croix-Rousse 這一區還有很多秘密通道 Traboules，建於羅馬帝國，也是當時紡織工人運輸絲綢的通道，二戰時期也變成抵抗運動者的活動通道，非常有意思，我們在大街小巷還看到非常多美麗的壁畫。

值得一提的是富維耶山是中古世紀美麗的教堂，建築非常古典嚴肅而美麗，一棟棟圓形的尖塔富麗堂皇，我在裡面也作了祈禱，希望世界和平，希望朋友和家人都能夠健康平安。



7月15號我們到了普羅旺斯的心臟地區阿維農。普羅旺斯有魅力萬種的風情，時而暖風和煦，時而海風狂野，跌宕起伏，既有平原的廣闊也有峰嶺險峻，蜿蜒的山脈和活潑的都會，都在這法國的大地上，最令人心曠神怡的是空氣中總是充滿了薰衣草、百里香和松針的香氣，這種獨特的自然香氣是別處無法享受的。

然後我們到了梅爾在《山居歲月》中令人嚮往的葛德城，又名石頭城，意思是高懸的村子，因為懸掛在天空中得名，又稱天空之城，是法國最美的小鎮。整座岩石城建築物建於中世紀，全是石灰岩單板石疊砌而成，景色優美，我們在這兒吃了一頓法國式的義大利餐，也參觀了很多可愛的



當地小舖，然後我們就到了塞南克修道院。

修道院前的薰衣草花田非常茂盛，也是苦修士們耕作營生的源頭。這是《山居歲月》一書裡頭故事的背景，也是普羅旺斯地標性的景點。我們看到了苦修院裡非常高大莊嚴的建築和非常

樸素的修道院，裡面幾乎沒有什麼擺飾；聽到解說員介紹苦修士的清苦，祈禱的生活，但也感到了主的愛和崇高偉大。我也在苦修院又作了一次祈禱，心中充滿了幸福和平靜。



下午終於到了阿維農市，看到阿維農斷橋，女兒說〈在阿維農橋上〉是首他們學法文時必學的兒歌，於是就在巴士上唱給大家聽。14世紀時，羅馬教廷曾在法國國王支持下遷都於阿維農，順理成章的成了第二教都，教皇宮建於1334年，是歐洲最大最重要的中世紀哥德式建築，沿著城牆走還可以看到阿維農斷橋，這是世界文化遺產的橋樑，能參觀教皇主教都城也是有幸。

7月16日我們到了一個小城雅爾，雅爾因梵谷而聞名，從古羅馬時期開始就被列為重點城市，留有許多古羅馬遺跡。雖然梵谷在此的療養院只呆了短短的一年，1888年到1889年，而這一年是他創作的高峰期，有200多幅油畫，最有名的是朗盧橋和洗衣婦以及星空下的咖啡館。我們真的到了梵谷星空下的咖啡館，去吃了一頓豐盛但不太便宜的法國菜，也喝了聞名當地卻不怎麼了不起的咖啡。

當天晚上我們到達了蔚藍海岸最美的海岸尼斯，海邊有許多日光浴的美女，大家都無心聽導遊的講解，逕自欣賞美麗的海岸和漂亮的美女。在這裡是我最開心的一晚，因為



外孫女詩蘭的公公婆婆從附近的聖保羅 St. Paul de Vence 開車半個鐘頭來與我們會合，帶我們去吃尼斯當地的美食，見到他們我非常開心。2013 年詩蘭結婚的時候，

因為外子病危，我不敢離開，必須隨侍在側，所以沒能參加外孫女法國的婚禮，這次終於見到她的公婆，非常親切可愛，親家母十分活潑，親家公溫文爾雅，加上女兒的翻譯，讓我完全感到了心情的溫馨。覺得這一趟法國之行非常有紀念價值。

第二天早上我們在尼斯的海邊休閒散步，拍了一些照片，便轉往香水城，法國南部是香水小鎮，有許多製造香水的，我們參觀了最有名的香水製造廠，了解香水的製造方法，學習聞出香水的各種不同味道，也趁機挑選了自己喜愛的牡丹玫瑰茉莉柑橘香的香水，Fragonard 法國百年香氛品牌，起源於南法格拉斯，擁有全球最大的香水工廠和專業的調香技術，在品質與香味上獨樹一幟，是許多法國人必備的香水品牌，頗有歐洲貴族的華麗氣息，我們也挑了下列三種經典款香水：

「Belle De Nuit 美麗夜晚」，最熱賣的經典女香之一，馥郁花果香，帶點成熟府嫵媚的性感，高雅脫俗，最適合約會和出席重要場合的首選香味。

「Belle Cherie 美麗摯愛」，比起 Belle De Nuit 更多了點少女的甜味，給人撒嬌甜美的感覺，卻不令人感到過於甜膩的味道，香味持續性高，是連自己也能感受到的好心情！

「Etoile 星辰」，一聞就能感受到清新優雅的氣息，如同它的名字般，像高掛在黑夜中的星星，靜靜地綻放著光芒，前味是檸檬與蘋果融合淡雅的百合與茉莉花，適合知性的氣質女孩。

「淡香精」持香性可達 4~6 小時，香精濃度約 12%~15%，擦在手腕和頸部效果極佳！

我們到了坎城 Canne，這是非常有名的坎城影展聖地。女兒和李安曾在這裡辦桌大請客，替「飲食男女」影片做宣傳。



7 月 18 日我們從尼姆 Nime 參觀了許多古老建築公園，有可容納上萬人的圓形劇場，還有每年 4 月、7 月、8 月都會舉行鬥牛的競技場，Nime 有許多超過 2000 年的悠久歷史和遺跡。

終於參觀了有名的卡爾卡頌城堡 Cite de Carcassonne，卡爾卡頌是一座中世紀城堡，擁有著名的雙重城牆三公里長，還有 52 個塔樓。城堡創立於高盧羅馬時期，有兩千五百年的歷史。經歷了羅馬人、西哥特人、薩克生人和十字軍佔

領。最初只是一個高盧居民的據點，三世紀羅馬人決定將它改建為城堡，11世紀被 Trancavel 統治，13世紀成為十字軍東征的重要據點，1247年城堡併入了法國，成為法國與阿爾貢王國之間強大的邊境要塞。

7月19日我們到達了吐司 Toulouse 位於法國西南部加隆河畔，法國第四大城，這裡是歐洲航天產業的基地，空中巴士、加利略定位系統、SPLT 衛星總部、法國國家太空研究中心的吐司航天中心，歐洲最大的航天中心都位於這裡，更有歐洲最大衛星製造商泰雷茲阿萊尼亞宇航公司和 EADS ATTRIUM SATELLITES。著名的吐司大學創辦於129年，是歐洲最古老的大學之一，超過97,000名學生，僅次於巴黎大學和里昂大學。



來到法國怎能錯過酒莊，我們前往波爾多。參觀了波爾多世界文化遺產 Saint Adre 聖安德雷大主教教堂，以及梅花廣場。梅花廣場是歐洲第二大廣場，位於波爾多城市的中心座標，廣場兩側樹木種植成為梅花形狀而得名，高聳中心的紀念碑則是追憶在恐怖統治時期受害的吉倫特派成員。然後我們到達波爾多，看到一望無際的葡萄園，波爾多在國際上釀酒的地位崇高，我們參觀了我最喜愛的法國 St Emillion 品種的葡萄酒莊，學習品酒，並搭配著鵝肝醬，每個人都享受到微醺的幸福。

7月20號驅車北上到世界旅遊景區的羅瓦爾河，這是法國的母親河，流程1020公里，河谷兩岸有著名的世界羅瓦爾城堡群，隨處可見壯麗華美的城堡。中午抵達有堡王之稱的香波堡。是法國國王佛朗索瓦一世為了炫耀王權和國勢，1519年下令興建以狩獵為主的行宮。他從義大利請來了藝術大師達芬奇等人，把義大利文藝復興時期的輝煌藝術和建築風格移到法國，為法蘭西的文藝復興運動奠定了基礎，1981年被列入世界文化遺產，法國人視為國寶。晚上7點到達花都巴黎，我們終於吃了一頓林慧懿向旅行社爭取指定的綠磨坊餐廳。

歷史悠久的綠磨坊餐廳總是冠蓋雲集，人文薈萃，是古典的文人藝術家最喜歡流連忘返的餐廳，喬治桑、蕭伯納、西蒙波娃和一些知名的作者藝術家都常來這裡聚會。在這裡我們品嚐了新鮮的煎鵝肝、燻鮭魚、牛排、烤雞，搭配紅白酒和焦糖布丁。

7月21號我們揮別巴黎返回洛杉磯，結束了非常開心的一場法國之旅。大家都佩服我以九十高齡，能和大家一起結伴旅遊，精神好，腳程也跟得上，我自己也感到十分欣慰，這都是天主賞賜我的福氣，感謝天主。



## Summer Blessings of Retreat and Camps-part 2

Teresa Lee

~~~~~  
The biggest retreat/camp I have been anticipating all year was CACCLC (California Chinese Catholic Living Camp) held during Labor Day weekend. Coincidentally, the theme was also related to hope – “Living Hope.” I really think God knows how much despair and loneliness young adults face in this generation, and that He wants to reassure us to place our hope in Him. The camp was held at Santa Teresita Youth Conference Center in Three Rivers, CA. The camp began on Friday evening with dinner, ice breaker, Mass, and end with evening prayer. During Mass, Fr. Tim asked everyone to think about what we have to offer God, and intentions for prayer and write them down on paper and placed in a basket to be brought to the altar during the offertory. He said “If there's nothing you can offer, just offer your nothingness. Just being here at Mass is a form of offertory.”

“Hope Includes Your Past” was the first talk on Saturday. We are all bonded to our past. We had no choice of the family or environment we grew up in. Because of this, we sometimes believe our future has already been determined. However, God does give us the freedom of choice when we reach the age of reason. Even as young children, we have the ability to choose things that appeal to us. Human freedom is actually God's gamble because He is completely hands-off when it comes to our own freedom. Since the essence of love is freedom, God grant us spiritual capacity that we base on thoughts to make judgements

The second talk, “Hope Includes Your Present,” talked about this theological virtue of hope that is often not as focused on comparing to faith and love. Things happen in the present moment in our lives that often make us who we are as children of God. Hope is a gift from God that we do not earn, but can lose it through sin. However, hope can be found again through the sacrament of reconciliation. Fr. Tim also talked about boundaries; own what we have and do not let others own us. Questions for group discussion were: How can I act

with hope? Where do I get my courage? What do I believe about myself that robs my hope?

We then moved to talk about the future on Sunday. “Hope Includes Your Future,” hope helps us to move forward in our life journey. Our struggles and wounds that are healed are transformed by God's Grace and are able to bring hope to others. Hope is a verb in action! We also need to get rid of automatic negative thoughts about ourselves. When in despair, call on Jesus to power over evil. Fr. Tim encouraged campers to read the Gospel of Mark where God makes a lot of hopeful promises in this Gospel. One of the discussion questions, “Who is at your funeral?” made me reflect on how I live my life. Have I lived as the best version of myself and spent my time wisely to help those in need?

I missed the talk on Saturday afternoon because of having a spiritual direction. This was a talk about how we see heaven and how we live in heaven on earth, with hope in the relationship with other people. My group members recapped for me that there are five things we desire; beauty, justice, truth, home and love.

Besides the talks there were two camper-hosted workshops on social justice and mental health awareness. Campers were encouraged to practice the act of hope by using our time, talents, and treasures to help others. Campers also learned the importance of recognizing signs of depression and anxiety, and sources of seeking help.

This is my 15th year at camp, and third year in a row singing in the Taize choir. Singing the Taize not only brings peace to my heart, but the repetition of lyrics also calms me down. I love how young adults from different parts of California gather to offer their musical talents. Although we had to sacrifice our free time to practice, I treasure every moment spent with this group. I was grateful for the help of the two other alto singers. They lean over and sing louder when they realized I was being affected by the soprano singers. We took funny photos while walking over to St. Anthony site to set up for the evening, and hanging out in the parking lot star-gazing after Taize prayer. I was focused on singing my parts that I couldn't hear

how the entire group sounded, but campers told me that we sounded good afterwards, which gave me comfort such that I wanted to sing again next year.

Spiritual direction with Fr. Rod was great. I don't usually sign up in the past camps because I was afraid of admitting and digging deep in my dark side. Since I was having difficulty with holding grudges before camp, I wanted the breakthrough to freedom of heart. I asked Fr. Rod for advice and talked about spiritual lowness when I go through the motions in Mass, and other things that kept me away from God. I was grateful and blessed for this one-on-one spiritual advice.

During camp. I made a commitment to get up early for the morning and evening prayer, and tried my best to focus during Mass. I was blessed to be one of the Eucharist ministers for two Masses. It gave me goosebumps thinking how blessed I was to be actually giving Jesus to my fellow campers! The prayer intention during closing Mass was spoken in six languages, and I had the honor to say one prayer in Cantonese. This showed that diversity of ethnicities is unified by our Catholic faith. Fr. Pete said Mass is never ended. It's a reminder that as we leave the church, we are to bring the Gospel to the world.

I went to the adoration chapel at St. Therese in Alhambra to pray two days after camp. I thought about things said privately, the testimonies at the end of the camp, chats with my carpool buddy going home, also conversations with campers via Facebook Messenger after camp, all the tough things each of us are encountering, and how courageous it is to open up and share our vulnerabilities without worry about being judged. CACCLC is such a unique community of young adults from different walks of life and in different phases of their faith journey. Although we do not see each other often because our locations, we are tied together by our faith and prayers. I definitely will keep everyone in my prayers. In the meantime, let us reciprocate all the wonderful things God has given to us by serving and bringing hope to others.

## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟

陳昭娥 50 元  
劉德蘭 30 元  
許慧琳 50 元  
朱素坤 50 元  
朱金鳳 50 元  
何吳漢生 100 元



朱嶠&葉青 200 元  
詹導一 50 元  
Wen Hua Lin 50 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org